

**Subject card**

|  |   |  |  |            |         |         |     |
|--|---|--|--|------------|---------|---------|-----|
| <b>Subject name and code</b>                       | Theory of Translation, PG_00147752  |  |  |            |         |         |     |
| <b>Field of study</b>                              | Teoria przekładu (Wykład)   |  |  |            |         |         |     |
| <b>Date of commencement of studies</b>             | October 2024  | <b>Academic year of realisation of subject</b>           | 2025/2026  |            |         |         |     |
| <b>Education level</b>                             | Bachelor's studies  | <b>Subject group</b>                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |         |         |     |
| <b>Mode of study</b>                               | full-time studies   | <b>Mode of delivery</b>                                  | at the university  |            |         |         |     |
| <b>Year of study</b>                               | 2   | <b>Language of instruction</b>                           | French   |            |         |         |     |
| <b>Semester of study</b>                           | 3   | <b>ECTS credits</b>                                      | 2.0  |            |         |         |     |
| <b>Learning profile</b>                            | academic  | <b>Assessment form</b>                                   | credit   |            |         |         |     |
| <b>Conducting unit</b>                             | Division of Romance Linguistics -> Institute of Romance Philology -> Faculty of Languages -> Rector   |  |  |            |         |         |     |
| <b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>    | <b>Subject supervisor</b>   | dr Barbara Brzezicka                                     |  |            |         |         |     |
|  | <b>Teachers</b>   | dr Mirosław Trybisz                                      |  |            |         |         |     |
| <b>Lesson types</b>                                | <b>Lesson type</b>  | Lecture  | Tutorial   | Laboratory | Project | Seminar | SUM |
|  | <b>Number of study hours</b>  | 30.0   | 0.0  | 0.0        | 0.0     | 0.0     | 30  |
|  | E-learning hours included: 0.0  |  |  |            |         |         |     |
|  | eNauczanie source addresses:<br>Moodle ID: 13056 Teoria przekładu FR 2025/26<br><a href="https://mdl.ug.edu.pl/course/view.php?id=13056">https://mdl.ug.edu.pl/course/view.php?id=13056</a> |  |  |            |         |         |     |
| <b>Learning activity and number of study hours</b> | <b>Learning activity</b>  | Participation in didactic classes included in study plan | Participation in consultation hours  | Self-study | SUM     |         |     |
|  | <b>Number of study hours</b>  | 30   | 2.0  | 18.0       | 50      |         |     |
| <b>Subject objectives</b>                          | To familiarize students with the most important theories and trends in translation studies, mainly of the present day.  |  |  |            |         |         |     |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| Learning outcomes   | Course outcome   | Subject outcome   | Method of verification  |
|   | [FRL3_U06] Is able to use basic concepts of literary studies in typical professional situations.   | Can use literary concepts applicable to translation studies.  | [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
|   | [FRL3_W02] Knows advanced literary terminology in French.  | Has an advanced knowledge of literary terminology applicable to translation studies.  | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
|   | [FRL3_W05] Has general knowledge covering French terminology, theory and methodology in linguistics.   | Has a basic understanding of theories and methodologies in linguistics.   | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
|   | [FRL3_W04] Has general knowledge covering French terminology, theory and methodology in literary studies.  | has a basic understanding of theories and methodologies in literary studies.  | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
|   | [FRL3_W06] Has advanced knowledge of the relationship of Romance philology with other fields and disciplines of the humanities and related sciences, including legal sciences, has basic knowledge of participants in cultural and economic activity, knows the basic principles of creation and development of various forms of entrepreneurship.   | Has an advanced knowledge of translation theories that address the social and cultural context of translation.  | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
|   | [FRL3_W01] Has advanced knowledge of the subject and methodological specificities of philology and its importance among the humanities and social sciences and in the process of shaping culture.  | Has an advanced knowledge of the history of philological translation studies.   | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
|   | [FRL3_K01] He understands the need for continuous professional training and personal development, is aware of his knowledge and workshop skills, sets the direction of his development.  | Is aware of the dynamic development of translation studies and understands the need to keep up to date with current publications on the subject.  | [SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/<br>dyskusja<br>[SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta |
|   | [FRL3_U07] Can use basic concepts of linguistics in typical professional situations.   | Can use linguistic concepts applicable to translation studies.  | [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |
| [FRL3_W03] Knows advanced linguistic terminology in French. | Has an advanced knowledge of linguistic terminology applicable to translation studies.   | [SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny  |   |
| Subject contents  | Basic translation terminology. Typologies of translation. Translation process: phases and components. Translation techniques. Errors: translational and linguistic. Review of the most important translation theories and tendencies (including: Jakobson, Nida, Venuti, Berman, Mounin, Ladmiral, Meschonnic, Derrida). Postcolonial and gender issues in translation. Problems of non-translatability. |   |   |
| Prerequisites and co-requisites                             | Choice of translation specialty. In justified cases, the instructor may waive this rule. Knowledge of the French language at a level that allows to achieve the assumed educational results.   |   |   |
| Assessment methods and criteria                             | Subject passing criteria   | Passing threshold   | Percentage of the final grade   |
|   | written exam   | 51.0%   | 100.0%  |
| Recommended reading   | Basic literature   | Gentzler (Edwin): Contemporary Translation Theories Barker (Mona): In Other Words   |   |
|   | Supplementary literature   | U. Dąbbska-Prokop, Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Częstochowa 2000. J.-R. Ladmiral, Traduire : théorèmes pour la traduction, Paris 1994. G. Mounin, Les problèmes théoriques de la traduction, Paris 1963. H. Meschonnic, Poétique du traduire, Paris 1999. E. A. Nida, Toward a Science of Translating, Leiden 1964. L. Venuti, The scandals of translation: towards an ethics of difference, Routledge, Londyn / Nowy Jork 2008. A. Pisarska / T. Tomaszewicz, Współczesne tendencje przekładoznawcze, Poznań 1996. |   |
|   | eResources addresses   |   |   |

|  |   |
|--|---|
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | Comment s'appelait le philosophe romain qui a écrit <i>De optimo genere oratorum</i> , où il parle de la traduction, et qui a traduit plusieurs œuvres philosophiques du grec ?<br><br>En quoi la littérature et la traduction sont-elles « (géo-)politiques » ? Expliquez le rôle du contexte social, économique et politique dans la traduction en vous référant aux auteurs analysés pendant le cours. |
| Work placement   | Not applicable  |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.